

КУЗНЕЦОВА Елена Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков национального минерально-сырьевого университета «Горный», *e-mail*: el_kuznetsova@mail.ru

УДК 81'272 + 372.881.1

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ЭПОХУ ПЛЮРИЛИНГВИЗМА

Е.В. Кашкина, Т.В. Гиляровская

Воронежский государственный университет, Воронеж

В статье рассматриваются современное состояние и соотношение языков в мире. Делается вывод о возможности использования методики преподавания нескольких иностранных языков для оптимизации формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучаемых.

Ключевые слова: вестернизация, плюрилингвизм, формализованный метод, преподавание нескольких языков.

Глобализация, ставшая синонимом вестернизации, вместе с гегемонией английского языка, достигли апогея своего распространения и влияния. Динамика развития межкультурных контактов выходит на более высокий уровень. Французский философ Ж.-Ф. Лиотар констатировал, что «заслужившей постмодернистской теории является её обоснование социокультурного плюрализма, который остро заявляет о себе в эпоху глобальных процессов. Идет отказ от западных приоритетов и реабилитация многих забытых традиций прошлого, усвоение опыта иных культур» [Лиотар 1998: 40]. Являясь носителем и зеркалом культуры народа, язык дает доступ к различным видениям мира, знаниям о «других», что служит залогом взаимопонимания, поскольку перевод никогда не бывает исчерпывающим и совершенным [Тер-Минасова 2000: 26]. Хартия по плюрилингвизму в Европе, принятая в ЕС еще в 2005 году дает определение этого явления как «употребление нескольких языков одним человеком» [Европейская хартия... [http](http://)]. Совет Министров ЕС и департамент «Образование, культура, молодежь» в 2011 году принял заключение о том, что «более широкий выбор языков, среди которых присутствуют менее распространенные языки и языки соседних стран, должен быть, по мере возможности, предложен на всех уровнях обучения в перспективе образования и обучения в течение всей жизни» [Observatoire européen... [http](http://)].

В Воронежском университете на лингвистических факультетах последние годы наблюдается интерес к изучению французского языка с нуля теми, кто до этого учил английский. Этот выбор обусловлен желанием изучать что-то новое, так как уровень английского языка достаточно высокий. На факультете международных отношений в качестве первого языка

последние десять лет студенты выбирают французский, немецкий, испанский и итальянский. Увеличивается количество групп, изучающих их как вторые.

Такое положение дел связано, по нашему мнению, с двумя факторами. Во-первых, несмотря на то, что сейчас на английском, как *лингва франка* говорят во всем мире, его часто явно не достаточно для всех областей человеческой деятельности, особенно таких, как туризм и международная торговля. Во-вторых, в последние годы распространение английского языка имело все признаки языковой экспансии, когда шло «агрессивное продвижение языка, экспорт языковой педагогики» [Шелестюк 143-151], и как следствие – язык вышел за рамки функциональных областей, отводимых для иностранных языков.

Все это привело к некоторому «пресыщению» английским и естественной защитной реакции. Очевидно, что английский язык останется «подъязыком» науки и техники. В первую очередь информационных технологий, т.е. той области, к которой оказался наиболее удачно приспособлен, подобно латыни существовавшей как язык науки вплоть до XIX века. Следующий язык-лидер пока неочевиден. Растет популярность испанского языка. Но количества говорящих ещё не достаточно для качественного прорыва в лидеры, т.к. необходимо множество факторов: геополитических, экономических, стратегических, психологических. В последние годы отмечается активизация защиты родных языков и одновременное расширение «практики пробуждения к языкам», которая позволяет ученикам при встрече с несколькими живыми языками посмотреть на родной язык со стороны, что улучшает знания о нем и благоприятствует изучению других языков [Европейская хартия... [http](http://)]. Это свидетельство того, что, скорее всего, мы уже вступили в эпоху плюрилингвизма. А она потребует пересмотра учебных программ, поощрения междисциплинарной работы и особой оптимизации обучения второму, третьему иностранному языку, или сразу нескольким языкам одновременно. В Европе, которая объединяет двадцать восемь государств, есть важные тенденции, которые делают изучение языка фактором успеха, расширяют возможности людей, т.е. создают условия для развития личности. Разрабатываются инновационные методики, финансируемые Европейским Союзом, в том числе рамках языкового проекта «Галатея»: EuRom4, EuroComRom, и Понимание романских языков [Escudé 2010]. Все эти методы изначально были направлены на обучение чтению на основе текстов одновременно на нескольких романских языках, исходя из их сходства [Martines 2008]. В 2003 году начала работать Интернет платформа Galanet, её цель – связать всех, изучающих романские языки.

Для России плюрилингвизм не менее актуален, а изучение множества языков насущная необходимость. Для укрепления сотрудничества, лучшего взаимопонимания и в знак уважения – актуально изучение славянских

языков. Тесные контакты с Европой и остальным миром требуют расширение изучения языков, например, германской или романской групп. И тут свою положительную роль должен сыграть английский язык, с которым в той или иной степени знакомо молодое поколение. Поскольку лексический состав английского и французского языков на 60% общий, а также нет глубоких расхождений в области морфологии и синтаксиса, то выбор вторым языком французского и плюс к нему, например, испанского и итальянского – может оказаться весьма эффективным, интересным и мотивирующим студентов мероприятием. Занятия могут стать более динамичными и побуждающими к творчеству и личным открытиям студентов и преподавателя. Поскольку «молодые преподаватели практически все сейчас являются «двуязычниками», и гегемония английского, как считает Л. Мурадова, им не страшна» (цит. по [Балабас <http>]), этот опыт они смогут усовершенствовать преподаванием французского и одновременно с ним, например испанского или (и), итальянского языков. Легче опираться на знания языка, который вы знаете, чем начинать с нуля; чем больше у вас опыт применения одного языка, тем более ускоряется изучение последующего.

Для изучения второго, третьего и т.д. языка необходимо менять подход, назвать его, к примеру, формализованным. Например, начиная изучать фонетику французского языка, которая является наиболее сложной из всех романских языков, необходимо сделать акцент на общем алфавите романогерманских языков и обратить внимание на различия с английским: строгие правила чтения, отсутствие дифтонгов, наличие носовых звуков, непрерывность слов в речевом потоке и т.д. Затем обратить внимание обучающихся на то, что обычно итальянская и испанская фонетика и правописание не являются сложной проблемой. Подробно остановившись на изучении звуков и правил чтения французского языка, правила чтения и фонетическую транскрипцию испанского и итальянского можно дать в виде таблиц, для наглядного сравнения. Студентам можно предложить ознакомиться с сайтами для самостоятельного прослушивания и работы со звуками, а в качестве задания – найти отличия. На следующем занятии можно сравнить звуки, их передачу на письме, примеры и правила чтения. Такая работа пробуждает исследовательский интерес к типологическому сравнению языков, подвигает студентов к маленьким открытиям. Подобным образом возможно и изучение грамматических явлений. Грамматика романских языков имеет примерно такой же уровень сложности, как французская, но отличается от английской (отсутствие грамматической категории рода в английском языке и т.д.).

Для самих преподавателей, которые, как правило, специализируются во французском языке и имеют в пассиве третий язык – один из романских, такое формализованное обучение нескольким языкам из одной группы не будет обременительным и слишком затратным по времени. Интернет дает огромные возможности в выборе наиболее удобного алгоритма, и раздолье

для самостоятельной работы студентов, в поисках необходимых сайтов и методик.

Контроля может быть организован в форме презентаций, которые студенты будут представлять по мере изучения различных тем и аспектов в виде обобщения типологически близких языков. Преподаватель обозначает цели и аспекты исследований для студентов, с опорой на имеющиеся знания: осознание близости языков; выявление сходства; сравнительный анализ языковых пар. На старших курсах возможно предложить студентам самостоятельную разработку своих методических приемов в обучении чтению, письму и устному общению на нескольких языках.

Ход событий показывает, что люди будут все больше и больше осознавать ограниченность своего существования по сравнению с теми, кто владеет несколькими языками, теми, кто сможет лучше ощутить глобализацию и наслаждаться более широкими возможностями. Для молодых, которые сегодня учатся, живут и работают в открытом мире, именно знание иностранных языков создает возможности карьерного роста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балабас Е. Гегемония инглиша / Е.Балабас [Электронный ресурс]. – URL: http://nnm.me/blogs/ni_figa/gegemoniya-inglisha/
2. Европейская хартия плюрилингвизма. Европейская Конференция по плюрилингвизму. [Электронный ресурс]. – Париж:2005. – URL: [http:// 51959387.fr.stratohosting.eu/plurilinguisme/images/Charte/charteplurilinguisme_ruv2.13.pdf](http://51959387.fr.stratohosting.eu/plurilinguisme/images/Charte/charteplurilinguisme_ruv2.13.pdf)
3. Лиотар Ж.-Ф. Состояние постмодерна / Ж.-Ф. Лиотар. – СПб.: Алетейя, 1998. – 160 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, – 2000. – 624 с.
5. Шелестюк Е.В. Английский язык как инструмент вестернизации /Е.В. Шелестюк // Судьбы национальных культур в условиях глобализации: сборник материалов II Международной научной конференции / под ред. В.Г. Будыкиной. – Т.2. – Челябинск: Энциклопедия, 2013. – С. 143-151.
6. Escudé P. Le point sur l'intercompréhension de la clé du plurilinguisme / P. Escudé, P. Janin. – Paris: CLE international, 2010. – 128 p.
7. Martines P. Plurilinguismes et enseignement / P. Martines, D. Moore, V. Speth. – Paris: Rive neuve éditions, 2008. – 215 с.
8. Observatoire européen du plurilinguisme [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.observatoireplurilinguisme.eu>.

LEARNING FOREIGN LANGUAGES IN THE ERA OF PLURILINGUALISM

E.V. Kashkina, T.V. Guilyarovskaya

Voronezh State University, Voronezh

The article examines the current status and value of languages in the world. Conclusions are drawn the possibilities of using the method of several language teaching with the purpose of optimising the formation of the competence among the students to communicate in foreign languages.

Key words: *westernization, plurilingualism, formalized method, several language teaching.*

Об авторах:

КАШКИНА Елена Викторовна – кандидат исторических наук, преподаватель кафедры французской филологии Воронежского государственного университета, *e-mail*: uelha@bk.ru

ГИЛЯРОВСКАЯ Татьяна Викторовна – преподаватель кафедры французской филологии Воронежского государственного университета, *e-mail*: tatyana_gilyar@mail.ru

УДК: 81:37.016

**РОЛЬ
ИНФОРМАЦИОННЫХ И ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

А.В. Крыжановская

Тюменский государственный архитектурно-строительный университет,
Тюмень

Современные методы преподавания иностранных языков в целом и развития коммуникативной компетенции, как особой задачи, включают «активные методы обучения», в том числе информационные и интерактивные технологии, которые вовлекают студентов в естественную языковую среду.

Ключевые слова: преподавание иностранного языка, информационные и интерактивные технологии, профессиональная направленность, аутентичность информации, личностно-ориентированный подход.

Современные технологии, применяемые в практической деятельности, требуют от профессионалов высокого уровня владения иностранными языками. Необходимость в этом обусловлена широким использованием компьютерной техники и средств передачи информации, значительно повышающим результативность деятельности во многих сферах. Применение компьютерной техники для обработки, хранения, передачи и представления информации получило название «новые информационные технологии».

Стремительный рост объема информации стимулирует студентов, как будущих профессионалов, находиться в постоянном ее поиске для решения проблем обучения. Цель преподавателя – повышать эффективность развивающего обучения, формировать навыки самостоятельной учебной деятельности, «создать такую модель учебного процесса, которая позволяла бы раскрывать и развивать их творческий потенциал» [Андреев 2003: 18]. Реализации этой цели значительно способствует применение новых информационных технологий. «Использование новых информационных технологий в обучении иностранным языкам, несомненно, несет в себе ог-